

作为世界第一大执政党，中国共产党拥有 9600 多万党员，他们分布在中国社会各阶层各领域，与人民群众形成了“血肉联系”“鱼水关系”。这支“先锋队”带领中国人民“撸起袖子加油干”，共同创造了今天的成就与幸福。

在脱贫攻坚战场，累计 300 多万名第一书记、驻村干部和数百万名基层工作者前赴后继，1800 多人献出生命。

在疫情防控一线，广大医护人员冲锋在前，400 多万名社区工作者在全国 65 万个城乡社区日夜值守。

在科技创新前沿，科研人员攻坚克难，“嫦娥揽月”“北斗组网”“天问探火”“天眼巡空”“蛟龙入海”，展现自主创新的中国成就。

在东南西北，在各行各业，超 2 亿技能人才成为“中国制造”“中国创造”的重要支撑，超 1.5 亿户市场主体带来世界最大规模的就业，超 10 亿中国网民推动前所未有的数字浪潮。

扎根茫茫大漠的造林护林人、投身低碳富民的新农村建设者、默默耕耘的考古工作者、奋力拼搏的奥运健儿、奔波街巷的快递小哥……这十年，一个个平凡英雄挥洒汗水、拼搏奋进，汇聚成新时代中国创新创造的磅礴力量。

بصفته أكبر حزب حاكم في العالم، يضم الحزب الشيوعي الصيني أكثر من 96 مليون عضو من جميع فئات وقطاعات المجتمع الصيني، وقد شكلوا علاقة وثيقة مثل "علاقة السمك والماء" و"علاقة الدم واللحم" لن تنقطع مع جماهير الشعب. وقاد هؤلاء الطليعيون أبناء الشعب الصيني في العمل الجاد بشكل مشترك، الأمر الذي خلق الإنجازات والسعادة اليوم.

خاض أكثر من 3 ملايين من أبناء الحزب الأوائل والكوادر العاملين في القرى و عدة ملايين من الموظفين على مستوى القاعدة، خاضوا المعركة ضد الفقر، وضى أكثر من 1800 شخص بحياتهم.

كان الجح الغفير من الأطباء والمرضى يكافحون على الجبهة الأمامية للوقاية من انتشار الوباء والسيطرة عليه، ويعمل أكثر من 4 ملايين من العاملين الاجتماعيين ليلاً ونهاراً في 650 ألف مجتمع سكني محلي بالمدن والأرياف في جميع أنحاء البلاد.

في المركز الأمامي للابتكار العلمي والتكنولوجي، تغلب الباحثون والعلماء على صعوبات، حيث نجحوا في إرسال مسبار "تشانغ أ" إلى القمر وتشكيل شبكة أقمار ببدو الصناعية وإرسال مسبار "ونتيان" إلى المريخ وبناء تلسكوب "فاست" العملاق وإرسال غواصة "جياولونغ" إلى أعماق البحار، ما يدل على إنجازات الصين في الابتكار المستقل.

أصبح أكثر من 200 مليون موهبة في مختلف القطاعات والمهن بكل أنحاء البلاد دعامة مهمة للصناعات الصينية، كما وفرت أكثر من 150 مليون كيان سوقي أكبر عدد من فرص العمل في العالم، وأثار أكثر من مليار مستخدم للإنترنت في الصين موجة رقمية غير مسبوقة.

عاملو التشجير المتجذرون في الصحراء الشاسعة، وبناء الأرياف الجديدة الذين كرسوا أنفسهم للتنمية منخفضة الكربون وتحقيق الثراء، وعلماء الآثار الذين يعملون بصمت، والرياضيون الأولمبيون الذين يكافحون في التدريبات والمسابقات، وعاملو التوصيل الذين ينشغلون في الشوارع والأحياء وغيرهم من الأبطال العاديين... إنهم يعملون بجد واجتهاد في العقد الماضي ويمضون قدماً، ليشكلوا قوة جبارة عظيمة من الابتكار والإبداع في الصين في العصر الجديد.



2018年2月12日，习近平总书记在四川省阿坝藏族羌族自治州汶川县映秀镇考察时同群众一起磨豆花。

قام شي جين بينغ، الأمين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني، بطحن فول الصويا مع الجماهير أثناء زيارته لبلدة ينغشيو بمحافظة وننشوان في ولاية آبا الذاتية الحكم لقوميتي التبت وتشيانغ في مقاطعة سيتشوان في 12 فبراير 2018.



2019年2月1日，中国农历春节来临前，习近平总书记在北京市慰问基层干部群众。图为习近平总书记来到北京市前门石头胡同的快递服务点，看望仍在工作的“快递小哥”，了解他们的工作和生活情况。

زار الأمين العام شي جين بينغ الكوادر وال جماهير على مستوى القاعدة في بكين في أول فبراير 2019، قبل حلول السنة القمرية الصينية الجديدة أي عيد الربيع. تُظهر الصورة أن الأمين العام شي جين بينغ جاء إلى محل للتوصيل السريع في زقاق شيتو ببكين لزيارة عمالي التوصيل السريع الذين ما زالوا ينشغلون قبل العيد، حيث اطلع على ظروف عملهم ومعيشتهم.



2021年6月23日，习近平总书记来到北京航天飞行控制中心，同正在天和核心舱执行任务的神舟十二号航天员亲切通话，为航天员加油鼓劲，对他们提出殷切期望。

زار الأمين العام شي جين بينغ مركز بكين للتحكم في الطيران الفضائي في 23 يونيو 2021، وأجرى مكالمة ودية مع رواد فضاء مركبة شنتشو 12 الذين كانوا يؤدون مهامًا في كبسولة تيانخه الأساسية، حيث شجّع رواد الفضاء وطرح آماله لهم.



2022年4月25日，习近平总书记来到中国人民大学考察调研并发表重要讲话，对中国人民大学的未来发展提出殷切希望。图为习近平总书记在立德楼观摩思政课智慧教室现场教学并参与讨论。

زار الأمين العام شي جين بينغ جامعة رنمين الصينية في 25 أبريل 2022، وألقى كلمة هامة أعرب فيها عن آماله للتطوير المستقبلي لجامعة رنمين الصينية. تُظهر الصورة الأمين العام شي جين بينغ وهو يتفقد التدريس في حجرة الدرس الذكية حول المقررات الأيديولوجية والسياسية ويشارك الطلاب والأساتذة في المناقشات.



2022年4月10日，习近平总书记来到位于海南省三亚市崖州湾科技城的崖州湾种子实验室考察调研，指出要围绕保障粮食安全和重要农产品供给集中攻关，实现种业科技自立自强、种源自主可控，用中国种子保障中国粮食安全。

زار الأمين العام شي جين بينغ مختبر البذور في مدينة ياتشووان للعلوم والتكنولوجيا الواقعة في مدينة سانبا بمقاطعة هاينان في 10 أبريل 2022، حيث أشار إلى أنه من الضروري التركيز على ضمان أمن الحبوب الغذائية وتوريد المنتجات الزراعية الهامة، لتحقيق الاعتماد على الذات في علوم وتكنولوجيا صناعة البذور والحصول على مصادر بذور مستقلة يمكن السيطرة عليها، واستخدام البذور الصينية لضمان أمن الحبوب الغذائية للصين.

在中国脱贫攻坚战场上，300 多万名第一书记和驻村干部，同近 200 万名乡镇干部和数百万村干部一道奋战在扶贫一线。民营企业、社会组织、公民个人是中国减贫的三支新生队伍，“万企帮万村”、就业扶贫、消费扶贫等行动凝聚起全社会扶贫合力。

كافح أكثر من 3 ملايين من أمناء الحزب الأوائل والكوادر المرابطين في القرى، إلى جانب ما يقرب من مليونين من كوادر البلديات وملايين من كوادر القرى المحلية، في الخطوط الأمامية للمعركة ضد الفقر. تعتبر الشركات الأهلية والمنظمات الاجتماعية والمواطنون الأفراد هي الفرق الثلاثة الجديدة للتخفيف من حدة الفقر في الصين. وقد جمعت الإجراءات مثل "عشرة آلاف من الشركات تساعد عشرة آلاف من القرى"، والتخفيف من حدة فقر عبر التوظيف، والتخفيف من حدة الفقر عبر الاستهلاك، جهود المجتمع بأسره للقضاء على الفقر.



左上：四川省南充市南部县碑院镇高觉村驻村第一书记的帮扶记录本。

الصورة على اليسار الأعلى: دفتر سجلات مساعدة الفقراء لأمين الحزب الأول بقرية قاوجيوه في بلدة ببيوان بمحافظة نانبو لمدينة نانتشونغ في مقاطعة سيتشوان.

右上：湖南省湘西土家族苗族自治州花垣县排碧乡十八洞村扶贫队长（左）与返乡创业大学生（中）直播销售土特产。

الصورة على اليمين الأعلى: رئيس فريق الحد من الفقر (على اليسار) يقوم بالبيث المباشر مع خريجة جامعية (في الوسط) لترويج المنتجات الزراعية المحلية في قرية شيبادونغ التابعة لولاية شينانغشي الذاتية الحكم لقومية توجيا ومياو في مقاطعة هونان.

下：山东省济宁市微山县马坡镇石南村村民使用无人机进行植保作业，不仅增加了该村集体经营性收入，而且有效帮助贫困户脱贫。

في الصورة السفلى: أهالي قرية شينان الواقعة في بلدة ماپوه بمحافظة ويشان في مدينة جينينغ في مقاطعة شانغونغ يستخدمون طائرة بدون طيار لإجراء عمليات وقاية النباتات، وهو أمر لم يسهم في زيادة دخل التشغيل الجماعي بالقرية فحسب، بل ساعد أيضا الأسر الفقيرة بشكل فعال على التخفيف من حدة الفقر.



多年来，袁隆平带领的团队与几十个国家开展合作，致力于解决世界粮食安全问题。图为袁隆平在广西壮族自治区桂林市灌阳县黄关镇联德村查看超级水稻生长情况。

على مر السنين، قاد يوان لونغ بينغ فريقه للتعاون مع عشرات البلدان من أجل معالجة قضية الأمن الغذائي في العالم. تُظهر الصورة يوان لونغ بينغ وهو يلم بنمو الأرز الفائق العادة في قرية ليانده، ببلدة هوانغقوان التابعة لمحافظة قوانيانغ في مدينة قويلين التابعة لمنطقة قوانغشي الذاتية الحكم لقومية تشوانغ.



十年来，中国粮食产能稳定提升，产量连续 7 年稳定在 1.3 万亿斤（约合 0.65 万亿公斤）以上。目前中国人均粮食占有量达到 483 公斤，高于国际公认的 400 公斤粮食安全线。图为黑龙江省浓江农场农民正在驾驶农机收割水稻。

ازدادت طاقة إنتاج الحبوب الغذائية في الصين بشكل مستقر مطرد على مدى السنوات العشر الماضية، واستقرت كمية إنتاجها عند حوالي 0.65 تريليون كيلوغرام لمدة سبع سنوات متتالية. في الوقت الحاضر، بلغ نصيب الفرد الصيني من الحبوب الغذائية 483 كيلوغراماً، وهو أعلى من خط أمن الحبوب الغذائية المعترف به دولياً والبالغ 400 كيلوغرام. تُظهر الصورة مزارعين في مزرعة نونغجيانغ بمقاطعة هيلونغجيانغ يقودون الآلات الزراعية لحصاد الأرز.



十年来，中国农业机械化取得显著成绩，农业生产进入了机械化为主导的新阶段。图为驾驶员驾驶采棉机在新疆维吾尔自治区阿克苏地区沙雅县的一处棉田进行采收作业。

حققت الميكنة الزراعية في الصين إنجازات ملحوظة في السنوات العشر الماضية، ودخل الإنتاج الزراعي مرحلة جديدة تهيمن عليها الميكنة. تُظهر الصورة سائقًا يقود آلة قطف القطن للحصاد في حقل قطن في محافظة شايا، بإقليم أكسو في منطقة شينجيانغ الوبغورية الذاتية الحكم.



河南省商丘市民权县野岗镇芒岗村村民在温室大棚内嫁接西瓜苗。

تطعم المزارعات شتلات البطيخ في دفيئة بقرية مانغقانغ التابعة لمدينة شانغتشيو في مقاطعة خنان.



甘肃省临夏回族自治州和政县扶贫车间的工人们在生产线上工作。

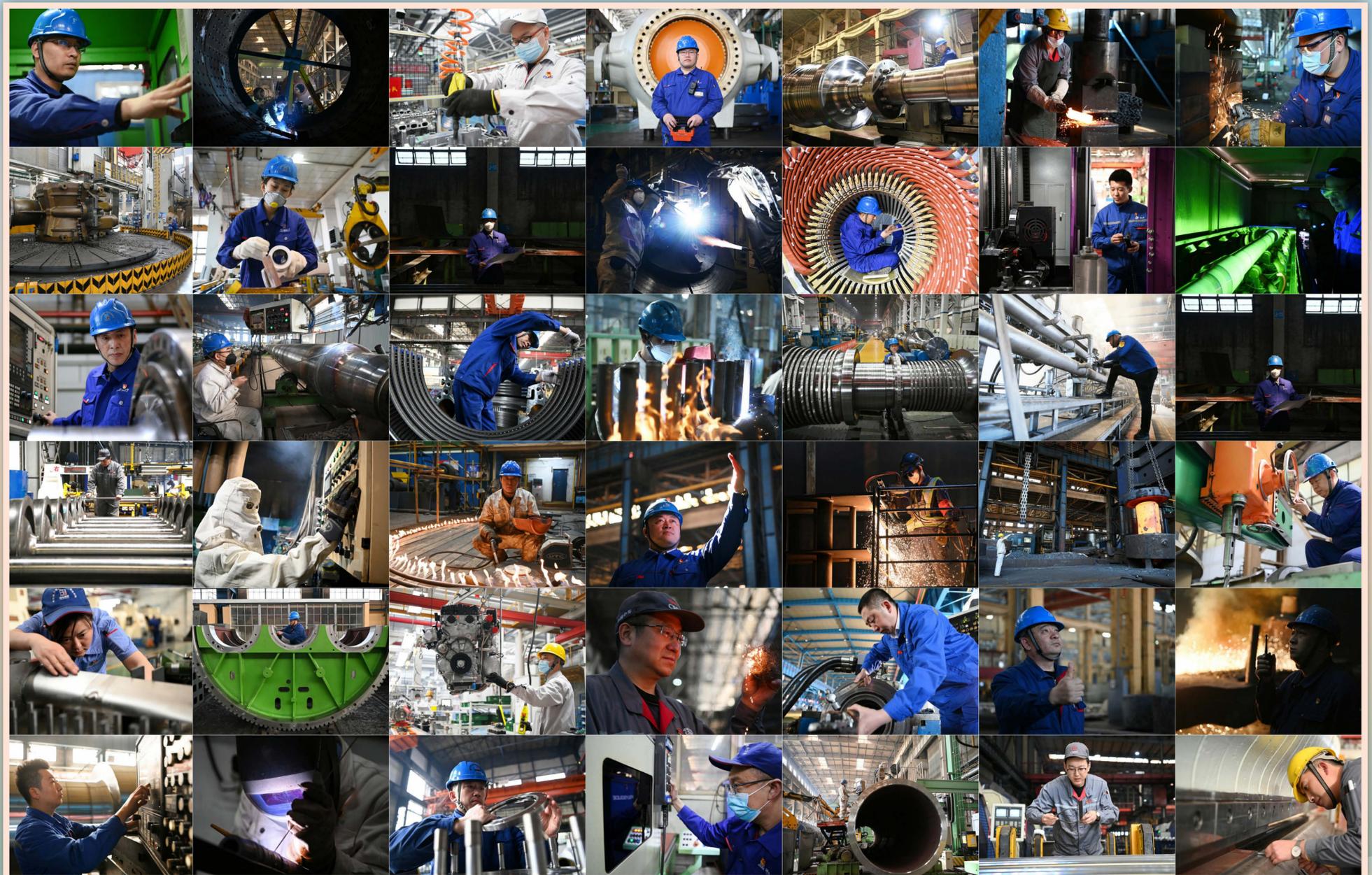
يعمل العمال على خط الإنتاج في ورشة عمل التخفيف من حدة الفقر في محافظة خهتشنغ التابعة لولاية لينشيا الذاتية الحكم لقومية هوي في مقاطعة قانسو.

## 汇聚人民伟力

## جمع قوة الشعب العظيمة

技术工人队伍是支撑“中国制造”“中国创造”的重要力量，他们在技术上精益求精，用工匠精神支撑中国从“制造大国”迈向“制造强国”。

يعتبر العمال التقنيون قوة مهمة تدعم "صنع في الصين" و"الابتكار في الصين"، وهم يعملون بجهد لتحسين التقنيات باستمرار، ويستخدمون روح الحرفيين لدعم تحول الصين من دولة صنع كبيرة إلى دولة صنع قوية.



中国工匠坚守使命、冲锋在前，让老牌国企焕发青春力量。图为国企生产一线的共产党员们在岗位上生产作业。

يلتزم الحرفيون الصينيون برسالتهم ويتقدمون بشجاعة لتجديد شباب الشركات القديمة المملوكة للدولة. تُظهر الصورة أعضاء الحزب الشيوعي الصيني يعملون على خط الإنتاج لشركة مملوكة للدولة.



2020年12月4日，西藏自治区阿里与藏中电网联网工程正式投运，标志着中国陆路地区最后一个地级行政区域正式接入国家大电网，工程沿线16个县38万农牧民用上放心电。图为阿里与藏中电网联网工程施工人员在海拔5200多米的孔唐拉姆山垭口进行作业。

تم تشغيل مشروع توصيل شبكة الكهرباء الوطنية إلى منطقة علي التابعة لمنطقة التبت الذاتية الحكم رسميًا في 4 ديسمبر 2020، والتي كانت آخر منطقة إدارية صينية على مستوى الإقليم تم ربطها بشبكة الكهرباء الوطنية. حيث تمكن 380 ألف من المزارعين والرعاة في 16 محافظة على طول المشروع من الحصول على الكهرباء. تُظهر الصورة عاملين يعملون في ممر جبل كونغتانغلام، الذي يبلغ ارتفاعه أكثر من 5200 متر عن سطح البحر.



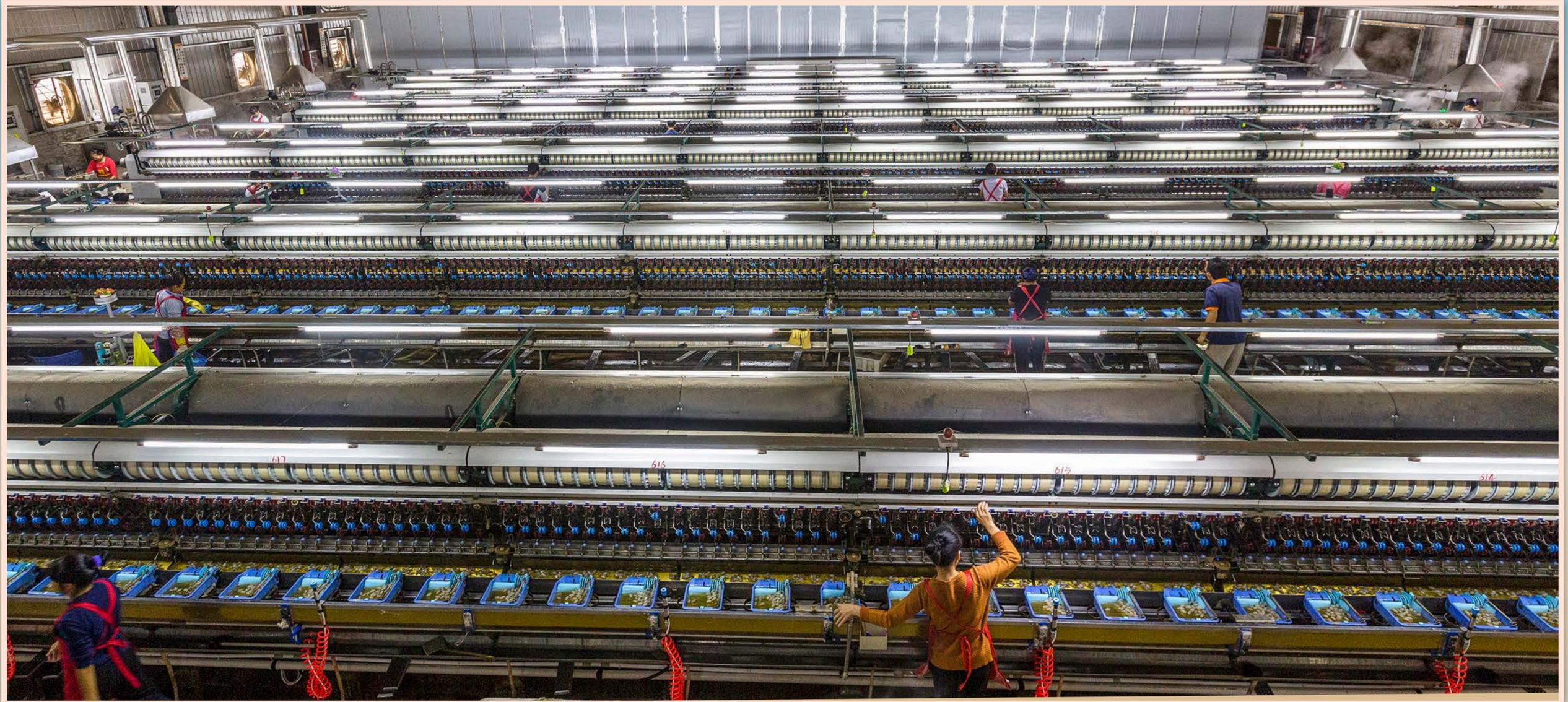
山东省青岛市的中车四方股份公司的研发人员在高速磁悬浮列车车间调试设备。

موظفا البحث والتطوير من شركة "CRRC" في مدينة تشينغداو بمقاطعة شانغونغ يقومون بضبط المعدات في ورشة عمل القطار المغناطيسي المعلق عالي السرعة.



吉林省长春市一汽红旗汽车厂的工人们在总装车间内装配车辆。

عاملان في مصنع هونغشي الأول للسيارات في مدينة تشانغتشون بمقاطعة جيلين، يقومان بتجميع السيارات في ورشة التجميع النهائية.



广西壮族自治区百色市那坡县同益新丝绸科技实业有限公司的工人们在缫丝车间内忙碌。

تنشغل عاملات في ورشة حل الحرير لشركة تونغشي لتكنولوجيا الحرير بمدينة بايسه في منطقة قوانغشي الذاتية الحكم لقومية تشوانغ.

中国广大科技工作者勇攀高峰，在突破关键核心技术、促进产业转型升级、研发新材料等方面挥洒汗水、攻坚克难，为建设科技强国贡献智慧和力量。

الجم الغفير من العاملين الصينيين في مجال العلوم والتكنولوجيا يجرؤون على الارتقاء إلى مستويات جديدة، ويبدلون الجهود القصوى في استيعاب التقنية الجوهرية الحاسمة ودفع تحويل الصناعات إلى نمطها الجديد وترقيتها والبحوث والتطوير للمواد الجديدة، ويتغلبون على الصعوبات في كل ما ذكر سابقا، ويقدمون ذكاءهم وقوتهم في السعي وراء بناء الدولة لتكون دولة قوية في مجال العلوم والتكنولوجيا.



上左: 中国核动力研究设计院核燃料组件研发团队青年研发人员在实验室做实验。

على اليسار الأعلى: الشبان في فرقة البحوث والتطوير لطاغم الشرائح والقطع للوقود الذرية والتي تخضع للإدارة مجمع التصميم والبحوث للقوة المحركة الذرية في الصين يقومون بالتجربة في المختبر.

上中: 上海交通大学材料科学与工程学院的科研团队研制出超强纳米陶瓷铝合金。图为该科研团队成员在进行学术探讨。

في الوسط الأعلى: المهندسون الشبان في مجموعة بناء السكك الحديدية يقومون بفحص واختبار آلة "SHLD" (الحفارة المستديرة الشكل الكبيرة الحجم العاملة تحت الأرض).

上右: 中国铁建重工集团青年工程师在进行盾构机检测试验。

على اليمين الأعلى: نجحت فرقة علم المواد التابع لجامعة المواصلات في شانغهاي مع فرقة البحوث العلمية التابعة لمعهد الهندسة في إنتاج الألمنيوم والخزف المختلط النامو مترى. في الصورة: يقوم أعضاء فرقة البحوث العلمية بالمناقشة الأكاديمية.

下: 中国科学院贡嘎山高山生态系统观测试验站科研人员在采集植物样本。

في الأسفل: اقتطف العاملان في البحوث العلمية بمحطة الرصد والاختبار لنظام الإيكولوجيا في جبل قونغغا العالي التابعة لأكاديمية العلوم الصينية عينات النباتات وجمعها.



2020年9月8日，全国抗击新冠肺炎疫情表彰大会在北京人民大会堂隆重举行，钟南山获得“共和国勋章”，张伯礼、张定宇、陈薇获得“人民英雄”国家荣誉称号。

في 8 سبتمبر 2020، عُقد المؤتمر الوطني للثناء على الأشخاص النموذجيين في مكافحة وباء فيروس كورونا المستجد في قاعة الشعب الكبرى ببيكين. وحصل تشونغ نان شان على وسام الجمهورية، وحصل تشانغ بوه لي وتشانغ دينغ يوي وتشن وي على لقب أبطال الشعب.



中国工程院院士钟南山在广东省广州市第78场疫情防控新闻采访活动上与外籍人士代表座谈交流。

أجرى الأكاديمي تشونغ نان شان في الأكاديمية الصينية للهندسة، مناقشة وتبادلاً مع ممثلين أجانب في لقاء تغطية الأخبار الثامن والسبعين حول الوقاية من الوباء ومكافحته في مدينة قوانغتشو بمقاطعة قوانغدونغ.



中国工程院院士张伯礼（右三）在湖北省武汉市方舱医院现场调研指导疫情防控工作。

يقدم الأكاديمي تشانغ بو لي (الثالث من اليمين) في الأكاديمية الصينية للهندسة إرشادات بشأن الوقاية من الوباء ومكافحته في مستشفى مؤقت في مدينة ووهان بمقاطعة هوبي.



湖北省武汉市金银潭医院院长张定宇在金银潭医院综合病区楼指挥疫情防控工作。

يوجه تشانغ دينغ يوي، مدير مستشفى جينينتان في مدينة ووهان بمقاطعة هوبي، أعمال الوقاية من الوباء ومكافحته في مبنى الجناح العام لمستشفى جينينتان.



中国工程院院士陈薇（右）在武汉疫情防控一线的负压帐篷实验室检查血清分离。

الأكاديمية تشن وي (على اليمين) في الأكاديمية الصينية للهندسة، تفحص عملية فصل المصل في مختبر خيمة الضغط السلبي على الخط الأمامي للوقاية من الوباء ومكافحته في ووهان.

中国广大青年立足新时代新征程，努力成长为堪当民族复兴重任的时代新人，以实际行动全面建设社会主义现代化国家贡献青春力量。

في رحلة جديدة في العصر الجديد يسعى الشباب الصينيون إلى تنمية أنفسهم ليتحملوا المهمة الكبيرة لتحقيق نهضة الأمة ويقدموا إسهامات من خلال أعمالهم في بناء دولة اشتراكية حديثة على نحو شامل.



“中国青年五四奖章”由共青团中央、全国青联授予，旨在树立政治进步、品德高尚、贡献突出的优秀青年典型，集中反映当代青年的精神品格和价值追求。图为“中国青年五四奖章”获得者卢琪（右）在重庆市云谷·永川大数据产业园的虚拟摄影棚与工作人员交流。

يُمنح "وسام الرابع من مايو للشباب الصينيين" من قبل اللجنة المركزية لعصبة الشبيبة الشيوعية واتحاد الشباب لعموم الصين، بغية اختيار نماذج يحتذى بها من الشباب المتميزين الذين يتقدمون سياسياً ويتحلون بالأخلاق الحميدة ويقدمون مساهمات بارزة. تُظهر الصورة لو تشي (على اليمين)، الفائز بـ"وسام الرابع من مايو للشباب الصينيين"، وهو يتبادل مع العاملين في الاستوديو الافتراضي بمجمع صناعي لتقنية البيانات الضخمة في مدينة تشونغتشينغ.

沈阳飞机工业（集团）有限公司的“方文墨班”钳工班组创造了0.00068毫米的铣削公差，引领中国航空器零部件加工的极限精度。图为“方文墨班”部分成员合影。

ابتكر فريق من العمال في شركة شنيانغ المحدودة لصناعة الطائرات تقنية تصنيع دقيق بحيث يبلغ التفاوت للبرد بالمبرد 0.00068 ملم، ما يمثل الدقة القصوى في تصنيع أجزاء الطائرات في الصين. هذه صورة جماعية لبعض العمال في شركة شنيانغ لصناعة الطائرات.

2016年，三个年轻人（从左至右：张晓润、宋少峰、邹晨）在陕西省西安市创办了一家文创公司，将文化、艺术和科技相融合，走上了“科技+文创”的跨界创业之路。图为他们和自己设计的3D打印作品合影。

في عام 2016، أسس ثلاثة شبان (من اليسار إلى اليمين: تشانغ شياو رون وسونغ شاو فونغ وتشو تشن) شركة للإبداع الثقافي في مدينة شيان بمقاطعة شنشي لبدء مشوارهم في دمج الثقافة والتكنولوجيا. تُظهر الصورة آلة الطباعة ثلاثية الأبعاد التي صممها.



左：贵州省黔南布依族苗族自治州瓮安县猴场镇云达寨组一名青年“网红”通过网络直播带货帮助村民销售土鸡。

الصورة على اليسار: شاب من "مشاهير الإنترنت" يساعد القرويين على بيع الدجاج المحلي عن طريق البث المباشر في قرية بولاية تشيانان الذاتية الحكم لقومية بوي ومياو التابعة لمقاطعة قويتشو.

右：河北省石家庄市一家商户的销售人员在进行带货直播。

الصورة على اليمين: بائعتان في مدينة شيجياتشوانغ بمقاطعة خبي تقومان ببث مباشر لترويج البضائع.



一名中国香港青年教师在广东省深圳市福田区南园小学英语课上与孩子们互动。

معلمة شابة من هونغ كونغ الصينية يتفاعل مع الأطفال في فصل اللغة الإنجليزية في مدرسة نانويوان الابتدائية في حي فوتيان بمدينة شننتشن التابعة لمقاطعة قوانغدونغ.



一名中国澳门创业青年在澳门青年创业孵化中心为学生上培训课。

رائد أعمال شاب من منطقة ماكاو الصينية يدرس في دورة تدريبية للطلاب في مركز تدريب رواد الأعمال الشبان في ماكاو.



中国台湾省空中乘务员们在参加厦门航空有限公司举办的入职仪式后合影留念。

صورة جماعية لطاقم الضيافة من مقاطعة تايوان الصينية بعد حفل تعيين أقامته شركة خطوط شيامن الجوية.



左：工作人员在甘肃省酒泉市敦煌莫高窟第 375 窟进行数字化影像采集工作。

الصورة على اليسار: يجمع العاملان الصور الرقمية في الكهف الـ 375 من كهوف موقاو في دونهوانغ بمدينة جيويتشيوان في مقاطعة قانسو.



右：青年考古工作者在四川省广汉市三星堆遗址清理出土的青铜面具。

الصورة على اليمين: علماء آثار شباب يقومون بتنظيف القناع البرونزي الذي تم العثور عليه في موقع سانتشينغدوي في مدينة قوانغهان بمقاطعة سيتشوان.

中国体育健儿在赛场上敢打敢拼、超越自我，诠释了奥林匹克精神和中华体育精神，实现了运动成绩和精神文明双丰收。

يسعى الرياضيون الصينيون الشجعان لتجاوز ذاتهم خلال المسابقات، ما يفسر الروح الأولمبية وروح الرياضة الصينية، حيث حققوا مكاسب رياضية وروحية معا.



左上：中国队选手丁宁在里约奥运会乒乓球女子团体赛决赛中回球。

الصورة على اليسار الأعلى: اللاعبة الصينية دينغ نينغ في المباراة النهائية الجماعية لكرة الطاولة للسيدات في أولمبياد ريو.

右上：中国运动员苏炳添在东京奥运会上以9秒83的成绩打破亚洲纪录，成为首个闯入奥运会男子百米决赛的中国人。他还带领中国男子4×100米接力队获得这届奥运会田径该项目决赛的第三名。图为苏炳添（右一）和队友在东京奥运会田径男子4×100米接力预赛中。

الصورة على اليمين الأعلى: حطم الرياضي الصيني سو بينغ تيان الرقم القياسي الآسيوي بـ9.83 ثوان في أولمبياد طوكيو، ليصبح أول صيني يصل إلى نهائي 100 متر للرجال في دورة الألعاب الأولمبية. كما قاد فريق التابع الصيني 4 × 100 متر للرجال في الفوز بالمركز الثالث. تُظهر الصورة سو بينغ تيان (الأول من اليمين) وزملائه في سباق تتابع 4 × 100 متر للرجال في أولمبياد طوكيو.

下：2019年，中国女排在日本大阪举行的第13届国际排联女排世界杯比赛中11战全胜夺得冠军，成功卫冕，第十次登顶奥运会、世锦赛、世界杯三大赛事。图为中国队在颁奖仪式上庆祝夺冠。

الصورة في الأسفل: في عام 2019، كسب الفريق الصيني للكرة الطائرة للسيدات 11 مباراة في كأس العالم للكرة الطائرة الذي أقيم في أوساكا باليابان، وفاز بالبطولة، ودافع عن لقب البطولة بنجاح، وبذلك وصل إلى المركز الأول في كل من دورة الألعاب الأولمبية وبطولة العالم وكأس العالم للمرة العاشرة. تُظهر الصورة الفريق الصيني يحتفل بالفوز بالبطولة في حفل توزيع الجوائز.



左：在 2022 年北京冬奥会上，中国代表团首次实现 7 个大项、15 个分项“全项目参赛”，最终以 9 金 4 银 2 铜名列金牌榜第三位。图为 2022 年 2 月 4 日晚，中国代表团在本届冬奥会开幕式上入场。

على اليسار: في أولمبياد بكين الشتوي 2022، شارك الفريق الصيني في جميع المسابقات الفرعية (مجموعها 15) والمسابقات الرئيسية (مجموعها 7) لأول مرة. وحصل أخيرًا على المركز الثالث في قائمة الميداليات الذهبية بـ 9 ذهبيات و 4 فضيات و 2 برونزيين. تُظهر الصورة دخول الفريق الصيني إلى الملعب خلال حفل افتتاح دورة الألعاب الأولمبية الشتوية مساء يوم 4 فبراير 2022.

中：中国队选手在 2022 年北京冬奥会短道速滑混合团体接力决赛中夺得冠军，这是中国体育代表团在本届冬奥会上收获的首枚金牌。图为中国队选手在比赛后庆祝胜利。

في الوسط: فاز الفريق الصيني بالمركز الأول في نهائي تتابع الفرق المختلطة للتزلج السريع على المضمار القصير في أولمبياد بكين الشتوية 2022. وهي أول ميدالية ذهبية يفوز بها الفريق الصيني في دورة الألعاب الأولمبية الشتوية هذه. في الصورة: يحتفل المنتخبون الصينيون بفوزهم بالبطولة بعد المسابقة.

右：在 2022 年北京冬残奥会上，中国代表团斩获 18 金 20 银 23 铜，首次位列冬残奥会金牌榜和奖牌榜榜首。图为在本届冬残奥会获得三枚金牌的中国选手杨洪琼。

على اليمين: في دورة الألعاب البارالمبية الشتوية لعام 2022 في بكين، فاز الفريق الصيني بـ 18 ميدالية ذهبية و 20 فضية و 23 برونزية، ليحتل المرتبة الأولى في قائمة الميداليات الذهبية وقائمة الميداليات لأول مرة. تُظهر الصورة الرياضية الصينية يانغ هونغ تشيونغ التي فازت بثلاث ميداليات ذهبية في دورة الألعاب البارالمبية الشتوية.

## 汇聚人民伟力

## جمع قوة الشعب العظيمة

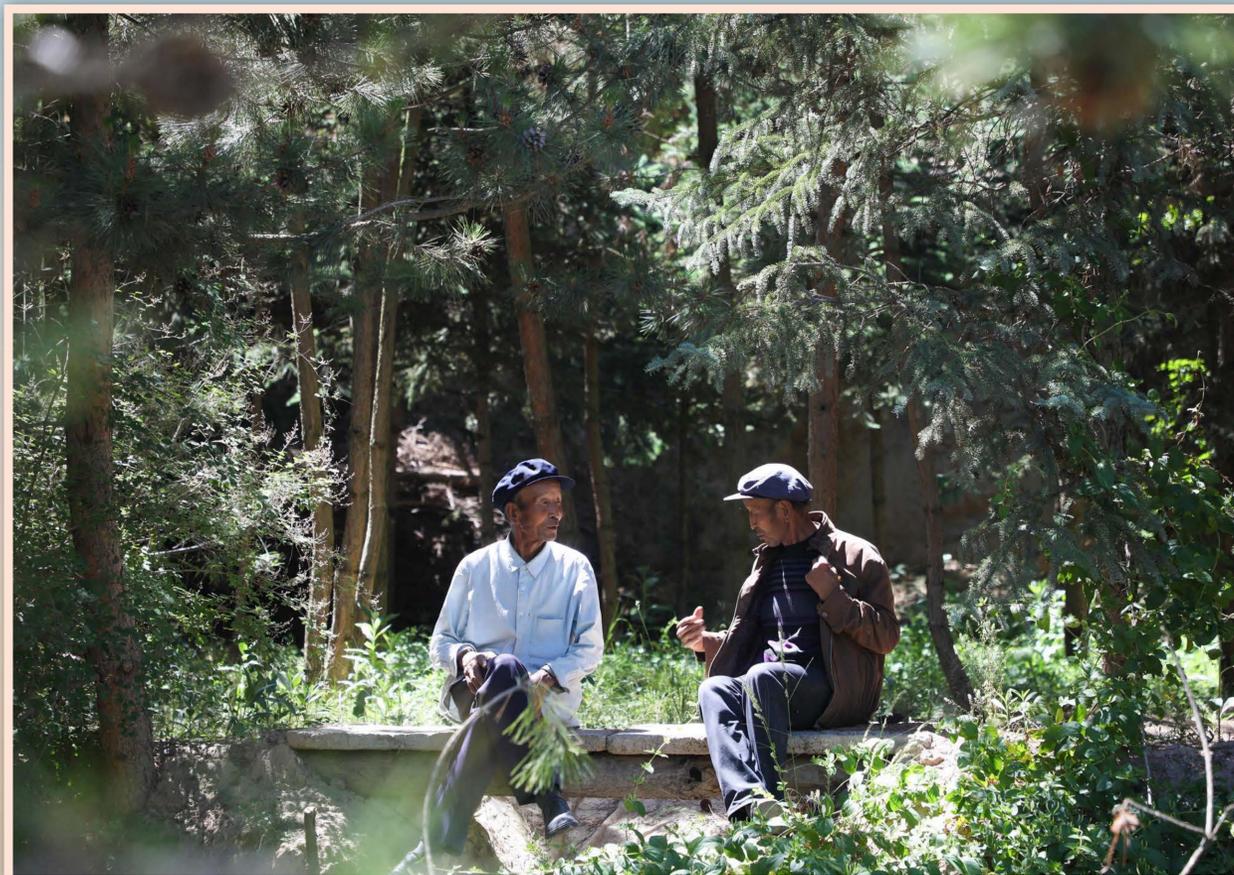
这十年，中国成为世界上最大的人工林贡献国，累计完成造林 9.6 亿亩，约合 6400 万公顷。中国生态环境保护不断书写新篇章，背后凝聚着无数绿水青山守护者的心血，他们为建设美丽中国作出了突出贡献。

أصبحت الصين أكبر مساهم في التشجير في العالم خلال العقد الماضي، حيث تم تشجير حوالي 64 مليون هكتار من الأراضي. كما بذلت الصين جهوداً مستمرة لحماية البيئة وأحرزت المنجزات الجديدة بلا انقطاع، حيث يعمل عدد لا يحصى من حماة البيئة بجد واجتهاد، لتقديم مساهمات بارزة لبناء الصين الجميلة.



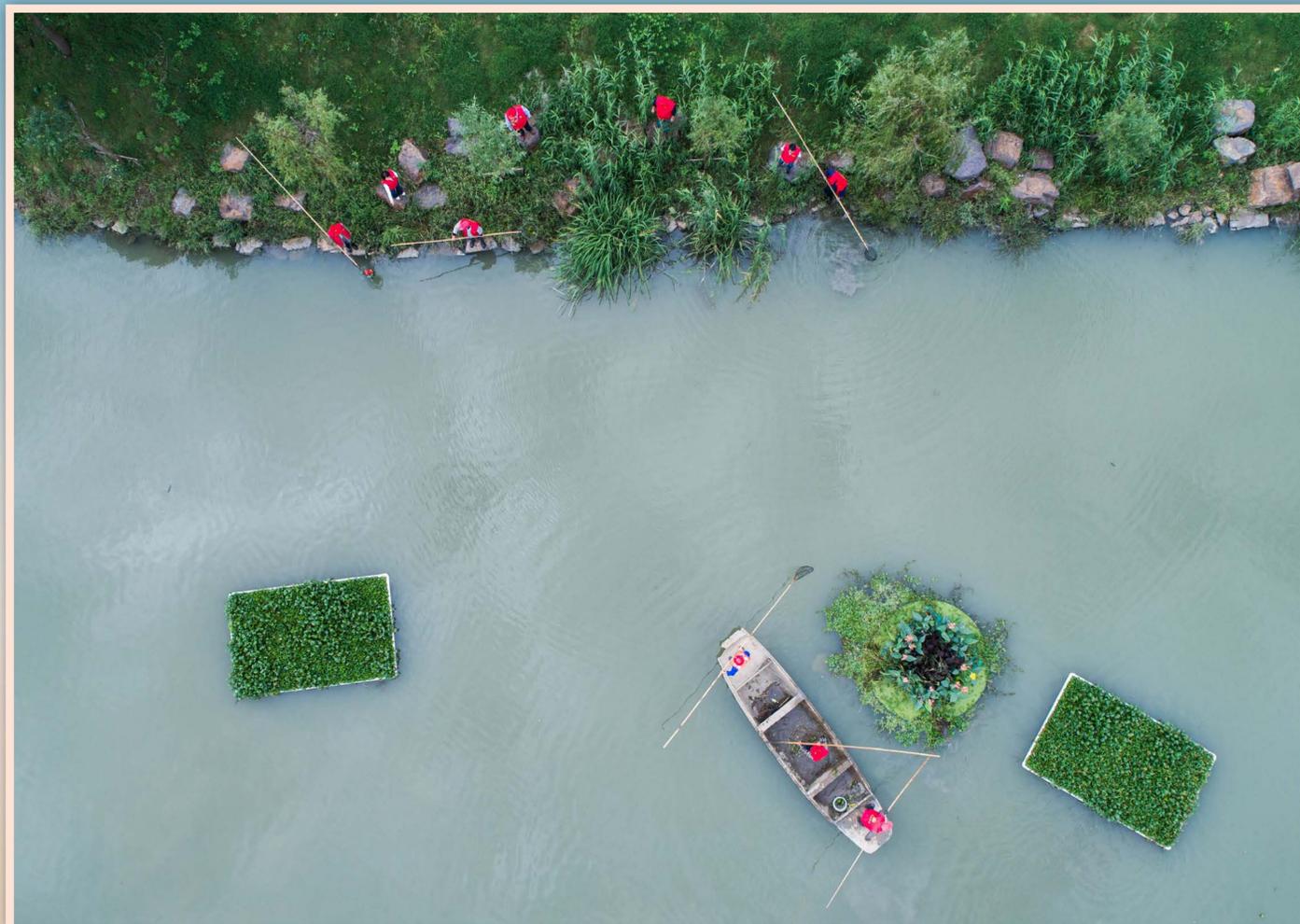
2017 年 12 月 5 日，联合国环境规划署宣布，中国塞罕坝林场建设者获得 2017 年联合国环保最高荣誉——“地球卫士奖”。图为工人在塞罕坝机械林场运输苗木。

في 5 ديسمبر 2017، أعلن برنامج الأمم المتحدة للبيئة أن بناء مزرعة سايهانبا للغابات في الصين فازوا بأعلى وسام للأمم المتحدة لعام 2017 في مجال حماية البيئة - "جائزة حامي الأرض". تُظهر الصورة عمالاً ينقلون الشتلات في مزرعة غابات سايهانبا.



从 1968 年起，被称为“刚强兄弟”的甘肃省定西市通渭县榜罗镇张川村村民许志刚和许志强节衣缩食，购买树苗，坚持义务植树 50 余年，绿化家园山地面积达 350 亩。图为“刚强兄弟”在自己植绿的山林里劳作后休息。

منذ عام 1968، يقوم المزارعان في مقاطعة قانسو شويوي تشي قانغ وشويوي تشي تشيانغ المعروفان باسم الأخوين القويين بتوفير أموالهم لشراء الشتلات لزرع الأشجار بشكل طوعي على مدى خمسة عقود من الزمن. وبلغت مساحة الأرض التي قاما بزرعها أكثر من 20 هكتاراً. تظهر الصورة "الأخوين القويين" وهما يستريحان بعد العمل في الغابة التي تم إنشاؤها على أيديهما.



左：青海省三江源国家级自然保护区总面积 39.5 万平方公里，主要保护对象是藏羚羊、雪豹、兰科植物等，是世界高海拔地区生物多样性最集中的自然保护区。图为工作人员在该保护区可可西里管理处给藏羚羊幼仔喂奶。

تبلغ مساحة محمية سانجيانغويوان الطبيعية الوطنية في مقاطعة تشينغهاي 395000 كيلومتر مربع. حيث تعيش الظباء التبتية ونمر الثلج ونباتات الأوركيد وغيرها من الحيوانات والنباتات النادرة. وتعتبر المحمية الطبيعية الأوفر تنوعا حيويا في مناطق الارتفاعات العالية عن سطح البحر في العالم. في الصورة: عامل يغذي أشبال الظباء التبتية باللبن في مكتب إدارة هوه شيل للمحمية.

右：中国创新实施河湖长制，为维护河湖健康生命、实现河湖功能永续利用提供制度保障。图为河长带领保洁人员驾船在浙江省湖州市长兴县刘家渡河道南太湖段进行河道护理。

طبقت الصين نظام تعيين مسؤولي الأنهار والبحيرات بشكل مبتكر لتوفير ضمانات موسمية للحفاظ على الحياة الصحية للأنهار والبحيرات وتحقيق الاستخدام المستدام لوظائف الأنهار والبحيرات. في الصورة: يقود مسؤول نهر طاقم التنظيف للعناية بالنهر في قسم بحيرة تايهو جنوبي نهر ليوجيادو في محافظة تشانتشنغ التابعة لمدينة هوتشو في مقاطعة تشجيانغ.

## 汇聚人民伟力

## جمع قوة الشعب العظيمة

中国始终坚持人民至上、生命至上。灾难面前，众多救援者、逆行者、坚守者以生命赴使命，以挚爱护苍生，众志成城，毫不退缩，筑起一道道坚不可摧的铜墙铁壁。

ظلت الصين تتأبر على سيادة الشعب والأولوية لأرواحه. في مواجهة الكوارث، تمسك العديد من ذوي الإرادة القوية بوظائفهم وكرسوا حياتهم لتنفيذ مهامهم، وقاموا بحماية عامة الناس بالمحبة والتفاني، ولم يتراجعوا أبدًا، وقاموا ببناء حصن منيع لمكافحة الكوارث.



新冠肺炎疫情暴发后，来自中国各地的约4万名建设者争分夺秒、不眠不休，分别仅用10天、12天在武汉市建成火神山医院和雷神山医院。图为2020年1月24日拍摄的火神山医院建设工地。

بعد تفشي وباء فيروس كورونا المستجد، تسابق حوالي 40 ألف من البناة من جميع أنحاء الصين مع الزمن، وعملوا ليلاً ونهاراً لبناء مستشفى هوشنشان ومستشفى ليشتنشان في ووهان في غضون 10 أيام و 12 يوماً فقط على التوالي. تُظهر الصورة موقع بناء مستشفى هوشنشان في 24 يناير 2020.



2018年6月4日，武警森林部队官兵和大兴安岭林业扑火队员在内蒙古自治区大兴安岭汗马国家级自然保护区连夜进行扑火作业。

في 4 يونيو 2018، نفذ ضباط وجنود جيش الغابات التابعة للشرطة المسلحة وفريق مكافحة الحرائق في غابات داشينغآنلينغ عمليات مكافحة الحرائق ليل نهار في محمية هانما الطبيعية الوطنية الواقعة في داشينغآنلينغ في منطقة منغوليا الداخلية ذاتية الحكم.



2020年夏，中国南方多地发生严重洪涝灾害。部队官兵勇挑重担，取得了防汛救灾斗争的重大胜利。图为陆军某部官兵们奋斗在抗洪一线，与干部群众并肩作战。

في صيف عام 2020، اجتاحت الفيضانات الشديدة أجزاء كثيرة من مناطق جنوب الصين. تحمل ضباط وجنود الجيش مسؤولية بشجاعة، وحققوا انتصارات كبيرة في مكافحة الفيضانات والإغاثة من الكوارث. تُظهر الصورة ضباط وجنود إحدى وحدات الجيش يكافحون على الخط الأمامي لمكافحة الفيضانات جنبًا إلى جنب مع الكوادر الجماهير.